

As soon as you trust yourself,
you will know how to live.

For as Wolff says von Goethe

有了自信才懂得生活。

歌德

Truth is at the depths.

For as Wolff says von Schiller

真理潜藏在底层。

席勒

英汉 名言 词典

主编 王正平

上海辞书出版社

English-Chinese
Dictionary of
Celebrated
Dictums



英汉



名言 词典

主编 王正平

上海辞书出版社

图书在版编目(CIP)数据

英汉名言辞典/王正平主编. —上海:上海辞书出版社, 2000

ISBN 7-5326-0691-0

I. 英... II. 王... III. 英语-格言-词典-英、汉 IV. H313.3-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 39740 号

英汉名言辞典

上海辞书出版社出版

(上海陕西北路 457 号 邮政编码 200040)

上海辞书出版社发行所发行 同济大学印刷厂印刷

开本 787×960 1/32 印张 16.5 插页 2 字数 304000

2000 年 9 月第 1 版 2002 年 1 月第 2 次印刷

印数 8001—11100

ISBN 7-5326-0691-0/H·81

定价:20.80 元

编 者 的 话

人类新千年的钟声已经敲响,一个更加光辉灿烂的新世纪已迎面向我们走来。新时代的人,要有面向世界,面向未来,面向现代化的文化视野,要具备时代所要求的精神气质。读一点国外新颖的名言佳句精华,有益于我们从中汲取全人类的生存智慧和经验,体味现代文明生活的情趣和艺术,提升自我的思想素养。

多少年以来,我们像许多青年朋友一样,在学习英语和进行中外文化交流活动中,对原汁原味的欧美英语名言情有独钟。每每读上几句哲理深邃,观念清新,富有时代表精神的名言,仿佛是开启自我心灵的窗户,令人感悟深深,心旷神怡,甚至欣喜不已。我们不仅从中学到了地道的英语,而且从中体味到了做人的道理,生活的真谛。从读大学、当研究生,直至走上大学讲台,我们常常像寻觅珠玑珍奇一样,一条条,一句句地长年撷集珍藏。

近年来,随着我国的改革开放,我们作为本书的主要编译者都有幸能有机会赴欧洲和美国,或研读硕士和博士学位,或进行讲学和文化交流。每当我们在海外生活的读书和工作之余,在大学图书馆和大型书店,看到一本本千姿百态、精美多样的名言典籍,常常

是那样的爱不释手。尽管平日生活俭节,真的见到那些“怀着希望打开,带着收益合拢”,“舍之可惜,欲罢不能”的优秀名言书籍,再贵也会掏钱买下。我们常常感到,我们从名人名言中获得的关于学习、生活和工作的哲理启迪,往往是其他东西不可替代的。一句充满睿智、流馨溢彩的美好名言,常常能在一个人的心中点燃智慧和理想的火花,激励人去创造一个无限美好的人生!

正是怀着对国外一些优秀名言的纯纯真爱,怀着与青年朋友分享智慧乐趣的诚挚心愿,我们在极其紧张繁忙的学习和工作之余,广为收集,精心编译了本书。所选的名言来自当今欧美最有影响的名言典籍和报刊杂志。力图在内容上贴近现代社会生活,有强烈的时代感,体现当代人类文明生活的主流。各国各民族的名言有各自产生的背景,相信读者在阅读中自能剖析、理解。全部名言采用英汉对照的方式,便于读者自己比较和体验。

为了提高本书的编译质量,我们曾条条斟酌,字字琢磨,不敢稍懈。倘如能赢得读者朋友的喜欢,必将是我们的莫大欣慰。限于自身的能力,不当之处想必难免。唯有敬请读者和学界同仁不吝指教,以便今后修正完善。

编 者

2000年3月

凡 例

一、本词典选收当今欧美最有影响的名言典籍和报刊杂志中的名言共 2000 余条。

二、全书名言采取英汉对照方式。

三、名言按内容分为 154 个主题栏目,归属 19 个大类,即:自然,社会,人生,才智,心灵,情感,爱情,希冀,事业,个性,命运,财富,品行,交往,审美,家庭,休闲,生活,情调等。

四、全书名言,均注明作者,译名采国内通用的译法。

目 录

凡例

分类主题目录 1—4

正文 1—505

附录：主要名言作者简介 506—516

汉语拼音主题索引 517—518

分类主题目录

① 自然	1	青春	62
自然	1	中年	64
世界	7	老年	66
生命	9	④ 才智	68
时间	13	知识	68
生死	18	学习	73
② 社会	22	读书	77
社会	22	教育	86
公正	24	科学	90
文明	27	聪明	96
民主	29	无知	100
权利	31	智慧	103
自由	33	天赋	108
法律	36	才能	113
祖国	40	⑤ 心灵	117
③ 人生	43	心灵	117
人生	43	欲望	121
男人	50	意志	122
女人	53	需要	125
儿童	57	满足	129
青年	60	思想	130

- | | | | |
|---------------------|------------|----------------------|------------|
| 真理 | 131 | 信念 | 203 |
| [6] 情感 | 134 | 雄心 | 207 |
| 情感 | 134 | 失望 | 208 |
| 热爱 | 137 | 梦想 | 209 |
| 自爱 | 139 | [9] 事业 | 212 |
| 激情 | 142 | 事业 | 212 |
| 忧郁 | 144 | 工作 | 216 |
| 愉悦 | 147 | 竞争 | 221 |
| 愤怒 | 151 | 进取 | 223 |
| 痛苦 | 153 | 创造 | 226 |
| 恐惧 | 155 | 冒险 | 229 |
| 妒忌 | 156 | 勤勉 | 231 |
| 憎恨 | 158 | 懒惰 | 234 |
| 哭笑 | 161 | 成功 | 235 |
| [7] 爱情 | 164 | 失败 | 245 |
| 爱情 | 164 | 目标 | 249 |
| 恋爱 | 172 | [10] 个性 | 252 |
| 初恋 | 178 | 个性 | 252 |
| 恋人 | 181 | 尊严 | 255 |
| 失恋 | 183 | 价值 | 257 |
| 思念 | 187 | 名望 | 263 |
| 吻 | 189 | 性格 | 268 |
| 性爱 | 191 | 魅力 | 271 |
| [8] 希冀 | 196 | [11] 命运 | 274 |
| 希冀 | 196 | 命运 | 274 |
| 理想 | 201 | 机遇 | 277 |

- 逆境 283
- 幸运 287
- 自信 290
- 自强 292
- 12 财富** 297
- 金钱 297
- 财富 301
- 致富 306
- 经商 310
- 投资 316
- 广告 320
- 股票 320
- 储蓄 322
- 薪金 323
- 13 品行** 326
- 品格 326
- 美德 328
- 善良 334
- 诚实 336
- 良心 338
- 高尚 340
- 谦虚 342
- 骄傲 344
- 坚毅 348
- 勇敢 352
- 自制 355
- 14 交往** 358
- 交际 358
- 朋友 362
- 友谊 370
- 理解 374
- 尊重 375
- 信任 377
- 规劝 379
- 宽容 382
- 慷慨 384
- 沉默 386
- 奉承 389
- 礼仪 391
- 15 审美** 396
- 审美 396
- 艺术 400
- 音乐 405
- 外貌 408
- 服饰 410
- 美容 412
- 诗画 414
- 16 家庭** 417
- 婚姻 417
- 家庭 427
- 夫妻 430
- 儿女 434

离异	438	幸福	468
17 休闲	440	家居	475
休闲	440	消费	477
运动	441	饮食	482
健康	442	19 情调	486
跳舞	446	情趣	486
旅游	447	品味	489
宠物	450	独处	493
博彩	451	隐私	497
18 生活	455	风度	499
生活	455	选择	500
享受	460	幽默	502
浪漫	466	时髦	504

一、自 然

自 然

Nature, to be commanded, must be obeyed.

——Francis Bacon

要想驾驭自然,必须服从自然。

——培 根

Nature will have its course.

——John Lyly

大自然有自己的发展规律。

——黎 里

Into every empty corner, into all forgotten things
and nooks nature struggles to pour life—pouring
life into the dead, life into life itself.

——Henry Beston

大自然竭力向每一个空间,向一切被遗忘的物体和
角落灌输生命,把生机注入一切无生命和有生命的物体。

——贝斯顿

Nature is a setting that fits equally well a comic or a

mourning piece.

——*Ralph Waldo Emerson*

大自然好比人类生命舞台的背景，既适合喜剧，也适合悲剧。

——爱默生

It is the bounty of nature that we live, but of philosophy that we live well, which is, in truth, a greater benefit than life itself.

——*Lucius Annaeus Seneca*

我们能够活，这是大自然的恩赐，而能够活得好，则是哲学的恩赐。这活得好，事实上，甚至比生命本身都有价值。

——塞涅卡

Nature always wears the colours of the spirit.

——*Ralph Waldo Emerson*

大自然永远带着精神的色彩。

——爱默生

We are taught by great actions that the universe is the property of every individual in it. Every rational creature has all nature for his dowry and estate. It is his, if he will.

——*Ralph Waldo Emerson*

我们从伟大的行动中得知：整个宇宙乃是在其中生存的每个成员共同享有的财富。每个有理性的人都能从

整个大自然中得到嫁妆与家业。只要他乐意，大自然便为他所拥有。

——爱默生

True wit is nature to advantage drest.

——*Alexander Pope*

真正的才华是将自然的品质加以增色的装点。

——蒲 柏

Nature has given us two ears but only one mouth.

——*Benjamin Disraeli*

自然给我们两只耳朵，但只给一张嘴巴。

——迪斯累里

All science has one aim, namely, to find a theory of nature.

——*Ralph Waldo Emerson*

所有科学都有同一个目标，那就是，寻求大自然的原理。

——爱默生

We cannot wait for favours from nature; we must take them from her—that is our task.

——*Michurin*

我们不能等待大自然的恩赐；我们必须向它索取——这就是我们的任务。

——米丘林

Every natural power exhilarates; a true talent delights the possessor first.

——*Ralph Waldo Emerson*

每一种自然力都使人振奋；一种真正的才能首先使拥有者感到高兴。

——爱默生

In nature there are neither rewards nor punishments—there are consequences.

——*Robert G. Ingersoll*

自然界既无奖赏也无惩罚，只有必然的结果。

——英格索尔

The lover of nature is he whose inward and outward senses are still truly adjusted to each other; who has retained the spirit of infancy even into the era of manhood.

——*Ralph Waldo Emerson*

热爱大自然的人是那种内外感觉依然协调一致，在进入成年后依然保持童心的人。

——爱默生

A nobler want of man is served by nature, namely, the love of Beauty.

——*Ralph Waldo Emerson*

大自然满足了人类的一个较为崇高的需要，即爱美之心。

——爱默生

Genius learns from nature, talent from books.

——Josh Billings

天资从自然中来，才华从书籍中来。

——比林斯

Every natural fact is a symbol of some spiritual fact.

——Ralph Waldo Emerson

每一种自然存在都是某种精神存在的象征。

——爱默生

What is natural is never disgraceful.

——Euripides

自然的东西决不会不优美。

——欧里庇德斯

The first in time and the first in importance of the influences upon the mind is that of nature.

——Ralph Waldo Emerson

大自然对人类的心灵产生的影响最早，作用最大。

——爱默生

Our nature lies in movement; absolute rest is death.

——Blaise Pascal

大自然处于不断运动中；绝对静止就是死亡。

——帕斯卡

To the body and mind which have been cramped by noxious work or company, nature is medicinal and restores their tone.

——*Ralph Waldo Emerson*

对于因劳累过度或处世险恶而身心受损的人来说，大自然好比一帖良药，能使他们得到康复。

——爱默生

There is no time like spring, When life's alive in every thing.

——*Christina Georgina Rossetti*

没有一个时节像春天那样万物竞华，生机盎然。

——克里斯蒂娜·罗塞蒂

The landscape belongs to the man who looks at it.

——*Ralph Waldo Emerson*

风景是属于看风景的人的。

——爱默生

Nature made him, and then broke the mould.

——*Ludovico Ariosto*

大自然造就了人，然后又打碎了造人的模型。

——阿里奥斯托

I have called this principle, by which each slight variation, if useful, is preserved, by the term Natural Selection.

——*Charles Robert Darwin*